

HEXAGONE

Jurnal Pendidikan, Linguistik, Budaya dan Sastra Perancis

Available online <https://jurnal.unimed.ac.id/2012/index.php/hexagone/index>



Anglicismes Dans La Methode Tendances B1 ET B2

William Anderson Hutapea

Program Studi Magister Pendidikan Bahasa Prancis, Universitas Negeri Medan
Jalan Willem Iskandar, Pasar V, Medan Estate, 20221, Sumatera Utara, Indonesia

E-mail: hutapeawilliam@gmail.com

Résumé

Cette recherche s'agit de l'anglicisme. Anglicisme est un emprunt fait à la langue anglaise par une autre langue. Cette recherche vise à déterminer l'anglicisme trouvé dans la méthode Tendances B1 & B2, la catégorie d'anglicisme et le groupe du mot. L'anglicisme analysé dans cette étude est l'anglicisme lexical et phonétique. Dans cette recherche, la méthode utilisée est la méthode qualitative descriptive. Les résultats de cette étude indiquent qu'il y a 64 anglicismes dans la méthode Tendances B1 & B2 qui se divisent en deux parties principales, l'anglicisme lexical atteint 42 (66%) et l'anglicisme phonétique atteint 22 (34%). Les catégories d'anglicisme la plus fréquente sont la catégorie de la vie sociale et de la technologie. Et aussi le groupe de mots qui apparaissent le plus souvent sont des noms.

Mots-clés : Analyse, Mot, Tendances.

INTRODUCTION

Le français est l'une des langues d'Europe qui utilise beaucoup de vocabulaire anglais pour être utilisé comme vocabulaire. Il y a beaucoup de mots tirés d'autres langues en français, par exemple l'anglais. Par exemple, le mot *touriste*. L'origine du mot *touriste*, emprunté du français à l'anglais au XVIIIe siècle, est une personne qui voyage pour le plaisir ou pour s'instruire.

Le mot "touriste" est un exemple d'anglicisme. Un anglicisme est un emprunt fait à la langue anglaise par une autre langue. Il naît soit de l'adoption d'un mot anglais par suite d'un défaut de traduction, même si un terme équivalent existe dans la langue du locuteur, soit d'une mauvaise traduction, comme le mot-à-mot.

Il n'est pas surprenant que l'influence de l'anglais sur le français intéresse autant le grand public ; le nombre d'emprunts lexicaux d'une langue à une autre est une statistique permettant de mesurer l'interaction de deux cultures. Le taux

d'emprunt est souvent asymétrique. La langue d'un groupe culturellement et économiquement dominant tend à être la langue du donneur principal à laquelle emprunte la langue du destinataire (Coulmas, 1992).

Selon le Colpron, dictionnaire des anglicismes publié au Québec, on peut classer les anglicismes en six catégories :

1. L'anglicisme sémantique : c'est l'attribution à un mot d'une acception qu'il n'a qu'en anglais (*faux-ami*), ou la traduction littérale d'un idiotisme anglais, par exemple définitivement pour certainement
2. L'anglicisme lexical : c'est l'emprunt de mots ou d'expressions anglais employés tels quels : *weekend*, *football*.
3. L'anglicisme syntaxique : c'est le calque de constructions syntaxiques propres à la langue anglaise, par exemple : avoir la charge de (*in charge of*).

4. L'anglicisme morphologique : ce sont des erreurs dans la formation des mots (genre, suffixations, etc.)
5. L'anglicisme phonétique : c'est une faute de prononciation, par exemple : prononciation de zoo prononcé [zo]
6. L'anglicisme graphique : c'est l'emploi d'une orthographe ou d'une typographie qui suit l'usage anglo-saxon

La France n'a pas été une exception à l'omniprésence de la langue anglaise dans la vie quotidienne. Cependant, si dans les premiers temps les emprunts anglais proviennent du Royaume-Uni, à l'heure actuelle tous viennent surtout des États-Unis et affectent les domaines suivants : vie sociale, les finances, la transportation, le sport, et de la technologie.

MÉTHODOLOGIE DE RECHERCHE

Cette recherche utilise la méthode descriptive pour analyser l'anglicisme dans la méthode Tendances B1 et B2. En pratique, cette recherche va utiliser les mots et compter le pourcentage des données pour décrire le résultat de la recherche et la source des données de cette recherche vient des anglicismes. Voilà pourquoi, la méthode de la recherche qui est utilisée dans cette recherche est la méthode descriptive qualitative.

RÉSULTATS ET DISCUSSION

Après avoir analysé la méthode Tendances B1 & B2, on trouve beaucoup d'utilisations de l'anglicisme. On trouve beaucoup de types de l'anglicisme dans cette méthode mais l'anglicisme lexical et phonétique sont le centre d'objet dans cette recherche. Il y a 64 anglicismes dans la méthode Tendances B1 et B2 qui se divisent en deux grandes parties, l'anglicisme lexical qui atteint 42 anglicismes et l'anglicisme phonétique qui atteint 22 anglicismes. Donc, pour rendre facile de comprendre et de voir le résultat de la recherche, l'auteur représente bien ce résultat de la recherche forme du tableau comme suivant :

Tableau 1. Récapitulation du Résultat de la Recherche

| No | Type d'Anglicisme | Nombre | Pourcentage (%) |
|----------|-----------------------|--------|-----------------|
| 1 | Anglicisme Lexical | 42 | 66 |
| 2 | Anglicisme Phonétique | 22 | 34 |
| Au Total | | 64 | 100 |

On trouve finalement 42 anglicismes lexicaux dans les livres. Pour rendre facile de comprendre et de voir le résultat de la recherche sur le groupe du mot et la catégorie d'anglicisme, l'auteur fait représenter bien ce résultat de la recherche en forme du tableau comme suivant :

Tableau 2. Récapitulatif du Résultat de la Recherche Sur Le Groupe du Mot Anglicisme Lexical

| No. | Group du mot | Nombre | Pourcentage (%) |
|----------|--------------|--------|-----------------|
| 1 | Nom | 32 | 76 |
| 2 | Adjectif | 5 | 12 |
| 3 | Verbe | 5 | 12 |
| Au Total | | 42 | 100 |

Tableau 3. Récapitulatif du Résultat de la Recherche Sur La Catégorie du Mot Anglicisme Lexical

| No. | Catégorie du mot | Nombre | Pourcentage (%) |
|----------|------------------|--------|-----------------|
| 1 | Vie Sociale | 27 | 64 |
| 2 | Technologie | 6 | 14 |
| 3 | Finances | 4 | 10 |
| 4 | Sports | 4 | 10 |
| 5 | Transportation | 1 | 2 |
| Au Total | | 42 | 100 |

Les mots anglicismes lexical qui sont expliqués comme suivant :

1. Photo (n.m) [fo. To] pour mieux cadrer la photo.
(Jacky Girardet, Tendances B1, Unité 0, p14)
Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant :
Définition : Photographie

Etymologie : Apocope de photographie
Categorie du mot : Vie sociale
Photo : Ce mot est utilisé comme un nom dans une phrase pour déclarer un portrait réalisé par photographie.

2. Selfie (n.m) [sɛl.fi]

Le selfie exprime bien ce qu'on ressent. (Jacky Girardet, Tendances B1, Unité 2, p43)

Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant:

Definition : Autoportrait photographique, publié en général sur un réseau social.

Etymologie : (Début du XXIe siècle)
Emprunté à l'anglais selfie.

Categorie du mot : Vie sociale

Selfie : Ce mot est utilisé comme un nom dans une phrase pour déclarer un autoportrait photographique, publié en général sur un réseau social.

a. Jackpot (n.m) [dʒak. Pɔt] ...le premier gagnant officiel du jackpot du siècle aux États-Unis.

b. (Jacky Girardet, Tendances B1, Unité 1, p22)

Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant :

Definition : Prix très important, très grosse récompense d'argent.

Etymologie : De l'anglais jackpot

Categorie du mot : Finances

Jackpot : Ce mot est utilisé comme un nom dans une phrase pour déclarer une combinaison permettant d'obtenir ce prix.

1. Twitter (n.m) [twi. Tɔɛ] ... la loterie du Tennessee sur Twitter.

(Jacky Girardet, Tendances B1, Unité 1, p22)

Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant :

Definition : Nom d'une application Internet de messagerie publique

Etymologie : Emprunt du nom anglais Twitter

Categorie du mot : Technologie

Twitter : Ce mot est utilisé comme un nom dans une phrase pour déclarer un nom d'une application Internet de messagerie publique.

2. Sport (n.m) [spɔʁ] [...] Mais le sport n'est pas le seul à vivre cette evolution.

(Jacky Girardet, Tendances B1, Unité 1, p24)

Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant:

Definition : Quelqu'une des sortes d'exercices physiques, de jeux d'adresse ou de force

Etymologie : De l'anglais sport tiré de l'ancien français desport ou déport, « jeu, amusement », lui-même du latin deportare.

Categorie du mot : Sports

Sport : Ce mot est utilisé comme un nom dans une phrase pour déclarer Quelqu'une des sortes d'exercices physiques, de jeux d'adresse ou de force. Le sport est un ensemble d'exercices, le plus souvent physiques, se pratiquant sous forme de jeux individuels ou collectifs pouvant donner lieu à des compétitions.

3. Facebook (n.m) [fɛjs.buk]

30 million de Français utilisent Facebook. (Jacky Girardet, Tendances B1, Unité 2, p43)

Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant:

Definition : Marque commerciale et site Web d'un réseau social.

Etymologie : De l'anglais Facebook

Categorie du mot : Technologie

Facebook : Ce mot est utilisé comme un nom dans une phrase pour déclarer une marque commerciale et site Web d'un réseau social.

4. Ski (n.m) [ski] Une piste de ski.

(Jacky Girardet, Tendances B2, Unité 6, p99) Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant:

Definition : Sorte de patin de bois, très long, légèrement recourbé en avant, qui sert à glisser sur la neige

Etymologie : Emprunté au norvégien ski. En français, le mot, sous sa graphie skie, survient dès 1841, par l'intermédiaire de la simple lecture défectueuse, comme l'atteste sa prononciation spécifique, peut-être par l'anglais ou l'allemand, du mot norvégien ski, prononcé /ʃi/. Le mot français skie hésite entre féminin et masculin. En 1841, il est plutôt du genre féminin. En 1876, Pierre Larousse le donne pour masculin. En 1891, il perd son e final et devient ski.

Categorie du mot : Sports

Ski : Ce mot est utilisé comme un nom dans une phrase pour déclarer une sorte de patin de bois, très long, légèrement recourbé en avant, qui sert à glisser sur la neige ou le sport de glisse sur neige, pratiqué à l'aide de ces accessoires.

a) Coaching (n.m) [kot.ʃiŋ]

Et propose un coaching en ligne pour atteindre les objectifs

(Jacky Girardet, Tendances B1, Unité 3, p41).

Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant:

Definition : Entraînement d'un sportif ou d'une équipe sportive.

Etymologie : De l'anglais coaching

Categorie du mot : Sports

Coaching : Ce mot est utilisé comme un nom dans une phrase pour déclarer une gestion des entrées et des sorties des joueurs d'une équipe pendant un match.

b) Comparer (v.) [kɔ̃ .pa.ʁe] Elle compare la soirée à une soirée des beaux quartiers.

(Jacky Girardet, Tendances B1, Unité 4, p71)

Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant:

Definition : Examiner les rapports de ressemblance et de différence entre une chose et une autre, entre une personne et une autre.

Etymologie : Du latin comparare formé de con- et de parare « parer », « préparer », « acheter » apparenté à par (« paire »).

Categorie du mot : Vie sociale

Comparer : Ce mot est utilisé comme un verbe dans une phrase pour marquer les rapports de ressemblance entre des choses ou des personnes qui sont de nature ou d'espèce différente.

c) Bizarre (adj.) [bi.zaʁ] Pas ici, c'est bizarre.

(Jacky Girardet, Tendances B1, Unité 4, p71)

Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant:

Definition : Fantasque, capricieux, extravagant.

Etymologie : (XVIe siècle) De l'italien bizzarro « coléreux », puis « extravagant », plutôt qu'à l'espagnol bizzarro qui lui est postérieur.

Categorie du mot : Vie sociale

Bizzare : Ce mot est utilisé comme un adjectif dans une phrase pour déclarer un nom qui extraordinaire, singulier ou fantasque, capricieux, extravagant.

5. Imaginer (v.) [i.ma.ʒi.ne]

Dans le Sud, on n'imagine pas une fête sans taureau.

(Jacky Girardet, Tendances B1, Unité 5, p86)

Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant:

Definition : Se représenter quelque chose dans l'esprit

Etymologie : (XIIIe siècle) Du latin imaginari « concevoir dans son esprit l'image d'un être ou d'une chose », dérivé de imago, imaginis « image ». Categorie du mot: Vie sociale.

Imaginer : Ce mot est utilisé comme un verbe dans une phrase pour inventer ou se représenter quelque chose dans l'esprit.

6. Combat (n.m) [kɔ̃ .ba]

Un taureau de combat est choyé pendant quatre ans.

(Jacky Girardet, Tendances B1, Unité 5, p86).

Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant:

Definition : Action par laquelle on attaque et l'on se défend.

Etymologie : De combattre

Categorie du mot : Vie sociale

Combat : Ce mot est utilisé comme un mot dans une phrase pour déclarer une action par laquelle on attaque et l'on se défend ou une action des animaux que l'on fait battre les uns contre les autres.

7. Aspect (n.m) [as.pɛ]

L'aspect positif est qu'on peut « faire » tout de suite.

(Jacky Girardet, Tendances B1, Unité 6, p96).

Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant:

Definition : Vue d'une personne ou d'une chose.

Etymologie : Du latin aspectus

Categorie du mot : Vie sociale

Aspect : Ce mot est utilisé comme un mot dans une phrase pour déclarer une manière dont une chose se présente à l'esprit ou une vue d'une personne ou d'une chose.

8. Alternative (n.f) [al.tɛʁ.na.tiv]

C'est bien mais on va quand même regarder les alternatives.

(Jacky Girardet, Tendances B1, Unité 6, p96).

Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant:

Definition : Succession de deux choses contraires qui reviennent tour à tour.

Etymologie : De alternatif

Categorie du mot : Vie sociale

Alternative : Ce mot est utilisé comme un mot dans une phrase pour déclarer une option entre deux propositions, entre deux choses ou une succession de deux choses contraires qui reviennent tour à tour.

9. Sponsor (n.m) [spɔ̃.sɔ̃ʁ]

Les sponsors ne s'y trompent pas.

(Jacky Girardet, Tendances B1, Unité 7, p111)

Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant:

Definition : Entreprise ou personne soutenant financièrement et matériellement et à des fins publicitaires une activité sportive, culturelle ou scientifique.

Etymologie : (1954) De l'anglais sponsor. Les arrêtés du 17 mars 1982 et du 24 janvier 1983 recommandent l'usage de commanditaire pour éviter cet anglicisme.

Categorie du mot : Finances

Sponsor : Ce mot est utilisé comme un mot dans une phrase pour déclarer une entreprise ou personne soutenant financièrement et matériellement et à des fins publicitaires une activité sportive, culturelle ou scientifique.

10. Fan (n.m) [fan]

50 million de fans en trois ans et des revenus qui.

(Jacky Girardet, Tendances B1, Unité 7, p111)

Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant:

Definition : Admirateur, admiratrice enthousiaste d'une personne ou d'une chose.

Etymologie : (1923) Emprunté à l'anglais fan, apocope de l'anglais fanatic « admirateur fanatique », emprunt du français fanatique.

Categorie du mot : Sports

Fan : Ce mot est utilisé comme un mot dans une phrase pour déclarer un admirateur, admiratrice enthousiaste d'une personne ou d'une chose.

11. Touriste (n.f) [tu.ʁist]

Plus tard, la fille de la touriste le contacte. (Jacky Girardet, Tendances B1, Unité 8, p123).

Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant:

Definition : Personne qui voyage pour son plaisir.

Etymologie : Ce mot est emprunté à l'anglais tourist, dérivé de tour (qui lui est issu du français) depuis le XVIIe siècle au sens de « voyage, circuit au cours duquel on visite différents endroits».

Categorie du mot : Vie sociale

- Touriste : Ce mot est utilisé comme un mot dans une phrase pour déclarer une personne qui voyage pour son plaisir.
12. Contacter (v.tr) [kɔ̃ .tak.te]
Plus tard, la fille de la touriste le contacte. (Jacky Girardet, Tendances B1, Unité 8, p123)
Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant:
Définition : Entrer en contact, en relation avec.
Étymologie : (1842) Dérivé de contact avec la désinence -er. Ce verbe a longtemps été considéré comme familier, voire proscrit par les puristes (d'où les guillemets dans la citation de 1952).
Catégorie du mot : Vie sociale
Contacter : Ce mot est utilisé comme un mot dans une phrase pour Entrer en contact, en relation avec ou toucher.
13. Pure (adj) [pyʁ]
La pure solidarité existe-t-elle encore? (Jacky Girardet, Tendances B1, Unité 8, p127)
Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant:
Définition : Qui est sans mélange
Étymologie : Du latin pūrus (« sans tache, sans souillure, propre, net, pur »).
Catégorie du mot : Vie sociale
Pure : Ce mot est utilisé comme un adjectif dans une phrase pour déclarer absolu, sans mélange, s'emploie pour donner plus de force à la signification des mots auxquels on l'associe. Alors il précède ordinairement le nom mais il le suit, quand il est précédé lui-même du mot tous qui ajoute encore à son énergie.
14. Favorable (adj.) [fa.vɔ̃.babl]
Marie-Claire Eustache a rendu un avis favorable à la demande. (Jacky Girardet, Tendances B1, Unité 9, p143)
Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant:
- Définition : Qui marque une bienveillante attention, une préférence marquée pour quelqu'un
Étymologie : Du latin favorabilis, dérivé de favor «faveur ».
Catégorie du mot : Vie sociale
Favorable : Ce mot est utilisé comme un adjectif dans une phrase qui marque une bienveillante attention, une préférence marquée pour quelqu'un.
15. Smartphone (n.m) [smɑ̃ʁt.fɔ̃n]
Sa page Facebook sur son smartphone. (Jacky Girardet, Tendances B1, Unité 9, p143)
Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant:
Définition : Téléphone mobile incluant un ordinateur de poche.
Étymologie : Emprunt de l'anglais smartphone, lui-même composé de smart « intelligent » et de phone « téléphone ».
Catégorie du mot : Technologie
Smartphone : Ce mot est utilisé comme un nom dans une phrase pour déclarer un téléphone mobile incluant un ordinateur de poche.
16. Film (n.m) [film]
Comme le résumé un personnage du film Little Miss Sunshine. (Jacky Girardet, Tendances B2, Unité 0, p16)
Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant:
Définition : Industrie du cinéma
Étymologie : Emprunt à l'anglais film
Catégorie du mot : Vie sociale
Smartphone : Ce mot est utilisé comme un nom dans une phrase pour déclarer une industrie du cinéma ou une pellicule de gélatine de type photographique sur laquelle on enregistre une suite d'images à l'aide d'un appareil photo.
17. Anglophone (adj) [ɑ̃ .glɔ̃.fɔ̃n]
Nancy Huston est une écrivaine d'origine canadienne anglophone. (Jacky Girardet, Tendances B2, Unité 0, p16)

- Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant:
Définition : De langue anglaise
Étymologie : Composé du préfixe latin anglo pour anglais et du suffixe -phone.
Catégorie du mot : Vie sociale
Anglophone : Ce mot est utilisé comme un adjectif dans une phrase pour déclarer un nom de la langue anglaise.
18. Unique (adj) [y.nik]
Cette gouvernance unique au monde produit les résultats auxquels.
(Jacky Girardet, Tendances B2, Unité 1, p29)
Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant:
Définition : Qui est seul en son genre
Étymologie : Du latin unicus, -a, -um : «unique, seul»
Catégorie du mot : Vie sociale
Unique : Ce mot est utilisé comme un adjectif dans une phrase pour déclarer un nom qui est seul en son genre.
19. Proposer (v.tr) [pɔʁ.po.ze]
C'est l'assemblée de tous les habitants qui propose et vote les lois.
(Jacky Girardet, Tendances B2, Unité 1, p29)
Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant:
Définition : Mettre en avant, de vive voix ou par écrit, pour qu'on l'examine, pour qu'on en délibère
Étymologie : Du latin proponere « poser devant ».
Catégorie du mot : Vie sociale
Unique : Ce mot est utilisé comme un verbe dans une phrase pour mettre en avant, de vive voix ou par écrit, pour qu'on l'examine, pour qu'on en délibère.
20. Voter (v.tr) [vɔ.te]
C'est l'assemblée de tous les habitants qui propose et vote les lois
(Jacky Girardet, Tendances B2, Unité 1, p29)
Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant:
- Définition : Exprimer son choix, sa préférence lors d'une votation
Étymologie : De l'anglais to vote « vouer ». L'anglais a pu former ce verbe sur le latin votum « vœu » ou l'emprunter au latin médiéval votare « vouer ».
Catégorie du mot : Vie sociale
Voter : Ce mot est utilisé comme un verbe dans une phrase pour exprimer son choix, sa préférence lors d'une votation.
21. Vision (n.f) [vi.zjɔ̃]
N'est-ce pas une vision très conservatrice parentaux?
(Jacky Girardet, Tendances B2, Unité 2, p43)
Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant:
Définition : Perception, en esprit ou par les yeux du corps, d'une réalité surnaturelle
Étymologie : Du latin visio
Catégorie du mot : Vie sociale
Vision : Ce mot est utilisé comme un nom dans une phrase pour déclarer une perception, en esprit ou par les yeux du corps, d'une réalité surnaturelle ou action, capacité de voir ; vue.
22. Excuse (n.f) [ɛks.kyz]
Cet homme a dû rédiger une lettre d'excuse.
(Jacky Girardet, Tendances B2, Unité 2, p43)
Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant:
Définition : Terme de civilité dont on se sert afin d'engager à l'indulgence pour quelque faute légère
Étymologie : Du verbe excuser
Catégorie du mot : Vie sociale
Excuse : Ce mot est utilisé comme un nom dans une phrase pour déclarer un terme de civilité dont on se sert afin d'engager à l'indulgence pour quelque faute légère.
23. Service (n.m) [sɛʁ.vis]
Une fois qu'il eut terminé son service.
(Jacky Girardet, Tendances B2, Unité 3, p49)

- Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant:
Définition : État, fonctions, devoirs de quelqu'un qui sert une personne ou une collectivité
Étymologie : Du latin *servitium* « esclavage », « servitude », « captivité » ; « domesticité » ; « assujettissement »
Catégorie du mot : Vie sociale
Service : Ce mot est utilisé comme un nom dans une phrase pour déclarer un état, fonctions, devoirs de quelqu'un qui sert une personne ou une collectivité.
24. Action (n.f) [ak.sjɔ̃]
Saint-Exupéry était un homme d'action.
(Jacky Girardet, Tendances B2, Unité 3, p49)
Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant:
Définition : Opération par laquelle se produit un effet ; influence de l'être qui agit.
Étymologie : Du latin *actio* de *agere* (agir, faire).
Catégorie du mot : Vie sociale
Action : Ce mot est utilisé comme un nom dans une phrase pour déclarer une opération par laquelle se produit un effet ; influence de l'être qui agit.
25. Code (n.m) [kɔd]
Il écarte l'hypothèse d'un code entre pairs.
(Jacky Girardet, Tendances B2, Unité 4, p66)
Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant:
Définition : Système de symboles servant à échanger des informations.
Étymologie : (fin XIXe siècle) Au sens de « code secret, système codé de signes », de l'anglais *code* attesté en ce sens dès 1808[3]. En ce sens, le français utilisait *chiffre*.
Catégorie du mot : Vie sociale
Code : Ce mot est utilisé comme un nom dans une phrase pour déclarer un système de symboles servant à échanger des informations.
26. Solution (n.f) [so.ly.sjɔ̃]
Des solutions pour la santé
(Jacky Girardet, Tendances B2, Unité 5, p76)
Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant:
Définition : Dénouement d'une difficulté, réponse à une question, à un problème.
Étymologie : Du latin *solutio* (« action de délier, de dissoudre », d'où aussi « action de résoudre une difficulté »).
Catégorie du mot : Vie sociale
Solution : Ce mot est utilisé comme un nom dans une phrase pour déclarer un dénouement d'une difficulté, réponse à une question, à un problème.
27. Jury (n.m) [zy.ʁi]
Le jury du concours
(Jacky Girardet, Tendances B2, Unité 5, p76)
Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant:
Définition : Tous les jurés désignés pour une session, ou seulement des douze jurés auxquels une affaire est soumise
Étymologie : Emprunt de l'anglais *jury*, de l'ancien français *juré*, participe passé substantivé de *jurar*, issu du latin *jurare*, dérivé de *jus* (« justice »)
Catégorie du mot : Vie sociale
Jury : Ce mot est utilisé comme un nom dans une phrase pour déclarer Tous les jurés désignés pour une session, ou seulement des douze jurés auxquels une affaire est soumise.
28. Youtubeur (n.m) [ju.ty.bœʁ]
Le youtubeur Jérôme Jarre récolte plus d'un million de dollars.
(Jacky Girardet, Tendances B2, Unité 6, p92)
Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant:
Définition : Internaute utilisateur du site web YouTube.
Étymologie : (XXIe siècle) Du nom du site web YouTube, plateforme de téléversement et de visionnage de vidéo, avec le suffixe *-eur*. Probablement aussi dérivé de l'anglais *youtuber*.

Categorie du mot : Technologie

Youtubeur : Ce mot est utilisé comme un nom dans une phrase pour déclarer un internaute utilisateur du site web YouTube ou un utilisateur qui publie des vidéos sur YouTube.

29. Hashtag (n.m) [aʃ.taɡ]

À l'aide d'un nouvel hashtag #nominatedforsomalia (Jacky Girardet, Tendances B2, Unité 6, p92)

Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant:

Definition : Mot-clef utilisé sur les réseaux sociaux ; le mot-clef est préfixé par un croisillon (signe #, appelé hash en anglais)

Etymologie : ((2009) De l'anglais hashtag, lui-même composé de hash (« croisillon » et de tag « balise, marqueur ».

Categorie du mot : Technologie

Hashtag : Ce mot est utilisé comme un nom dans une phrase pour déclarer un mot-clef utilisé sur les réseaux sociaux ; le mot-clef est préfixé par un croisillon (signe #, appelé hash en anglais).

30. Digital (n.m) [di.zi.tal]

Le lycée professionnel doit évoluer vers l'entreprenariat, le digital.

(Jacky Girardet, Tendances B2, Unité 7, p107)

Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant:

Definition : Qui appartient aux doigts

Etymologie : Anglicisme de digit (« chiffre, de 0 à 9 en base décimale»), lui-même dérivé de l'habitude de compter sur ses doigts.

Categorie du mot : Technologie

Digital : Ce mot est utilisé comme un nom dans une phrase qui appartient aux doigts.

Brainstorming (n.m) [bʁɛn.stɔʁ.miŋ]

Il opère comme son cousin éloigné, le brainstorming.

(Jacky Girardet, Tendances B2, Unité 7, p108)

Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant:

Definition : Technique de groupe visant à produire le maximum d'idées sur un thème donné, les participants s'interdisant dans un premier temps de les critiquer.

Etymologie : De l'anglais brainstorming, lui-même composé de brain « cerveau » et de storming « assaut ».

Categorie du mot : Vie sociale

Brainstorming : Ce mot est utilisé comme un nom dans une phrase pour déclarer une technique de groupe visant à produire le maximum d'idées sur un thème donné, les participants s'interdisant dans un premier temps de les critiquer.

31. Profit (n.m) [pʁɔ.fi]

Mais au profit de Paris.

(Jacky Girardet, Tendances B2, Unité 8, p123)

Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant:

Definition : Gain, bénéfice, avantage, utilité.

Etymologie : Du latin profectus « progrès, avancement, succès, profit, convalescence », participe passé de proficere (« donner du profit ») lequel est composé du préfixe pro- « pour » et de facere « faire ».

Categorie du mot : Finances

Profit : Ce mot est utilisé comme un nom dans une phrase pour déclarer un gain, bénéfice, avantage, utilité.

32. Handicap (n.m) [ɑ̃.di.kap]

C'est un handicap sérieux pour les entreprises exportatrices.

(Jacky Girardet, Tendances B2, Unité 9, p134)

Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant:

Definition : Entrave, gêne, empêchement de quelqu'un ou quelque chose de développer, d'exprimer au mieux toutes ses possibilités ou d'agir en toute liberté

Etymologie : (1827) De l'anglais handicap, lui-même issu de hand in cap « la main dans la casquette »

Categorie du mot : Finances

Handicap : Ce mot est utilisé comme un nom dans une phrase pour déclarer un entrave, gêne, empêchement de quelqu'un ou quelque chose de développer, d'exprimer au mieux toutes ses possibilités ou d'agir en toute liberté

33. Stress (n.m) [stʁɛs]

J'arrive mieux à tenir le stress et l'anxiété à distance.

(Jacky Girardet, Tendances B2, Unité 9, p136)

Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant:

Definition : Réaction à une agression par un agent extérieur, dont l'intensité dépend à la fois des facteurs internes à l'entité stressée (capacité d'interprétation d'un élément comme stressant) et externes à l'entité stressée (les caractéristiques des agents extérieurs).

Etymologie : De l'anglais stress « effort intense subi », lui-même issu en partie de la réduction du moyen français destresse « contrainte, affliction, détresse » et en partie de l'ancien français estrece « étroitesse, oppression »

Categorie du mot : Vie sociale

Stress : Ce mot est utilisé comme un nom dans une phrase pour déclarer une réaction à une agression par un agent extérieur, dont l'intensité dépend à la fois des facteurs internes à l'entité stressée (capacité d'interprétation d'un élément comme stressant) et externes à l'entité stressée (les caractéristiques des agents extérieurs).

34. Scooter (n.m) [sku.tœʁ]

J'enfourche mon scooter pour me rendre à RTL.

(Jacky Girardet, Tendances B2, Unité 9, p136)

Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant:

Definition : Petite motocyclette caractérisée par de petites roues, un plancher plat et un carénage

Etymologie : Emprunté à l'anglais scooter

Categorie du mot : Transportations

Scooter : Ce mot est utilisé comme un nom dans une phrase pour déclarer une Petite motocyclette caractérisée par de petites roues, un plancher plat et un carénage.

35. Planning (n.m) [pla.niŋ]

Mon planning, planifié trois à six mois à l'avance.

(Jacky Girardet, Tendances B2, Unité 9, p136)

Dans la phrase au-dessus, on peut trouver la définition et de l'étymologie de l'anglicisme comme suivant:

Definition : Détermination d'une suite de tâches à accomplir.

Etymologie : De l'anglais planning, du verbe plan (« planifier »).

Categorie du mot : Vie sociale

Scooter : Ce mot est utilisé comme un nom dans une phrase pour déclarer une détermination d'une suite de tâches à accomplir.

CONCLUSION

Après avoir analysé les livres d'élève Tendances B1 et B2, on trouve 64 anglicismes qui se divisent en deux types : l'anglicisme lexical et phonétique. Il y a 42 anglicismes lexicaux (66%) et 22 anglicismes phonétiques (34%) dans ces livres. Il existe 5 catégories d'anglicisme dans les livres d'élève Tendances B1 et B2, ce sont la catégorie de la vie sociale, la catégorie du sport, la catégorie de la technologie, la catégorie de la finance et la catégorie de la transportation. La catégorie d'anglicisme la plus trouvée est la catégorie de la vie sociale. Il y a 4 groupes du mot dans les livres d'élève Tendances B1 et B2, ce sont le nom, l'adjectif, le verbe et l'adverbe. Le group du mot le plus trouvé est le nom.

BIBLIOGRAPHIE

Abouet, M., & Oubrierie, C. (2005). Aya de Yopougon, Tome 1 (14th ed.). Galimard Jeunesse.

- About, M., & Oubriere, C. (2006). *Aya de Yopougon*, Tome 2 (p. 128). Gallimard Jeunesse.
- Anquetil, S., Bellachhab, A., & Galatanu, O. (2015). *La violence verbale au service des idéologies politiques: L 'exemple des discours parlementaires sur la burqa. Miscommunication and Verbal Violence / Du Malentendu à La Violence Verbale / Misskommunikation Und Verbale Gewalt*, 263–278.
- Colpron, Gilles. 1982. *Dictionnaire des anglicismes*. Montréal: Beauchemin.
- Coulmas, F. 1992. *Language and Economy*. Cambridge, MA: Blackwell.
- Fracchiolla, B. (2020). *L 'insulte et l 'injure vues comme genres brefs , et leur mise en discours* Béatrice Fracchiolla To cite this version : HAL Id : hal-01719473.
- Le dictionnaire de la'Académie française en ligne. <https://www.academie-francaise.fr/actualites/dictionnaire-de-lacademie-francaise-en-ligne>
- Lestari, T. (2016). *Verbal Abuse: Dampak Buruk dan Solusi Penanganannya pada Anak*. Yogyakarta: Psikosain.
- Loubier, Christiane. 2011. *De L'usage de L'emprunt Linguistique*. Québec.
- Miles, Matthew B. & A. Michael Huberman. 2009. *Analisis Data Kualitatif*. Jakarta : UI Press.
- Moleong J. Lexy. 2005. *Metodologi Penelitian Kualitatif*.
- Soedarso, N. (2015). *Komik: Karya Sastra Bergambar*. *Humaniora*, 6(4), 496–506.
<https://doi.org/10.21512/humaniora.v6i4.3378>